

Disclaimer: "The text of the agreement is made public here exclusively for information purposes. The text presented in this document is the text at the end of the negotiations conducted by the European Commission. It will be subject to legal revision in order to verify the internal consistency and to ensure that the formulations of the negotiating results are legally sound. It will thereafter be transmitted to the Council of the European Union and to the European Parliament for ratification. The text presented in this document is not binding under international law and will only become so after the completion of the ratification process."

Draft Annotations to the Text of the Agreement (in grey)

ENGLISH	ESPAÑOL
<p style="text-align: center;">Preamble</p> <p style="text-align: center;">TRADE AGREEMENT BETWEEN PERU, AND COLOMBIA, AND ECUADOR, OF THE ONE PART, AND THE EUROPEAN UNION AND ITS MEMBER STATES, OF THE OTHER PART</p> <p>THE REPUBLIC OF PERU (hereinafter referred to as, «Peru»), and THE REPUBLIC OF COLOMBIA (hereinafter, «Colombia») and THE REPUBLIC OF ECUADOR (hereinafter, «Ecuador»),</p>	<p style="text-align: center;">Preámbulo</p> <p style="text-align: center;">ACUERDO COMERCIAL ENTRE EL PERÚ, Y COLOMBIA, Y ECUADOR POR UNA PARTE, Y LA UNIÓN EUROPEA Y SUS ESTADOS MIEMBROS, POR OTRA</p> <p>LA REPÚBLICA DEL PERÚ (en adelante, «Perú»), y LA REPÚBLICA DE COLOMBIA (en adelante, «Colombia») y LA REPÚBLICA DEL ECUADOR (en adelante, «Ecuador»),</p>
<p>CONSIDERING the difference in economic and social development between the Andean Countries as well as between the signatory Andean Countries and the European Union and its Member States;</p>	<p>CONSIDERANDO las diferencias en los niveles de desarrollo económico y social tanto entre los países Andinos como entre los Países Andinos signatarios y la Unión Europea y sus Estados Miembros;</p>
<p style="text-align: center;">ARTICLE 9</p> <p style="text-align: center;">Geographical Scope of Application</p> <p>1. This Agreement shall apply, on the one hand, to the territories in</p>	<p style="text-align: center;">ARTICULO 9</p> <p style="text-align: center;">Ámbito geográfico de aplicación</p> <p>1. El presente Acuerdo se aplicará, por un lado, a los territorios en</p>

which the Treaty on European Union and the Treaty on the Functioning of the European Union are applied under the conditions established in those Treaties, and on the other hand, to the territories of Colombia, ~~and~~ Peru, ~~and Ecuador~~, respectively.

los que es aplicable el Tratado de la Unión Europea y el Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea y en las condiciones previstas por dichos Tratados, y por el otro, a los territorios de Colombia, ~~y~~ Perú ~~y Ecuador~~, respectivamente.

<p style="text-align: center;">ARTICLE 11 Definitions</p> <p>«person» means a natural (FOOTNOTE FOR ECUADOR) or juridical person;</p> <p>In accordance with Ecuadorian Law, a "physical person" is called a "natural person".</p>	<p style="text-align: center;">ARTICULO 11 Definiciones</p> <p>«persona» significa una persona física (NOTA AL PIE DE ECUADOR)¹ o jurídica;</p> <p><i>De conformidad con la legislación ecuatoriana "persona física" se denomina "persona natural".</i></p>
<p style="text-align: center;">ARTICLE 12 Trade Committee</p> <p>3. The Trade Committee shall meet on a rotational basis, in Bogota, Brussels, and Lima, and Quito unless the Parties agree otherwise. The Trade Committee shall be chaired by each Party for a period of one year, on a rotational basis.</p>	<p style="text-align: center;">ARTÍCULO 12 Comité de Comercio</p> <p>3. El Comité de Comercio se reunirá de manera rotativa en Bogotá, Bruselas, y Lima, y Quito a menos que las Partes acuerden algo distinto. El Comité de Comercio será presidido por cada Parte durante un año, de manera rotativa.</p>
<p style="text-align: center;">ARTICLE 13 Functions of the Trade Committee</p> <p>1. The Trade Committee shall:</p> <p>...</p> <p>3. The Trade Committee may examine the impact of this Agreement on the micro, small and medium-sized enterprises (hereinafter referred to as 'Micro and SMEs') (FOOTNOTE FOR ECUADOR)¹ of the Parties, including any resulting benefits.</p> <p>¹ In the case of Ecuador, the Committee may also analyse the impact on the Associations of Popular and Solidary Economies ("AEPYS").</p>	<p style="text-align: center;">ARTÍCULO 13 Funciones del Comité de Comercio</p> <p>1. El Comité de Comercio:</p> <p>...</p> <p>3. El Comité de Comercio podrá examinar el impacto de este Acuerdo sobre las micro, pequeñas y medianas empresas (en adelante «MIPYMES») (NOTA AL PIE DE ECUADOR)¹ de las Partes, incluyendo cualquier beneficio resultante del mismo.</p> <p>¹ Para el caso del Ecuador el Comité también podrá examinar el impacto sobre las Asociaciones de la Economía Popular y Solidaria (AEPYS).</p>

ARTICLE 30

Price Band System

Unless otherwise provided in this Agreement:

- (a) Colombia and Ecuador may apply the Andean Price Band System established in Decision 371 of the Andean Community and its modifications, or subsequent systems for agricultural goods covered by such Decision;
- (b) Peru may apply the Price Band System established in the Supreme Decree 115-2001-EF and its modifications or subsequent systems for agricultural goods covered by such Decree.

ARTÍCULO 30

Sistema de franjas de precios

Salvo disposición en contrario en este Acuerdo:

- (a) Colombia y Ecuador podrán aplicar el Sistema Andino de Franjas de Precios establecido en la *Decisión N° 371 de la Comunidad Andina* y sus modificaciones, o los sistemas que los sucedan para las mercancías agrícolas contempladas en dicha Decisión;
- (b) Perú podrá aplicar su Sistema de Franja de Precios establecido en el *Decreto Supremo N° 115-2001-EF*, y sus modificaciones, o los sistemas que los sucedan para las mercancías agrícolas contempladas en dicho Decreto.

ARTICLE 41

Investigating Authorities

For the purpose of this Section,

- «investigating authority» means:
 - (a) with respect to Colombia, the Ministry of Trade, Industry and Tourism, or its successor;
 - (b) with respect to Peru, the National Institute for the Defense of Competition and Protection of Intellectual Property, or its successor;
 - (c) with respect to Ecuador, the Ministry of Foreign Trade, or its successor; and
 - (d) with respect to the EU Party, the European Commission.

ARTÍCULO 41

Autoridades investigadoras

Para los efectos de esta Sección,

- «autoridad investigadora» significa:
 - (a) respecto a Colombia, el Ministerio de Comercio, Industria y Turismo, o su sucesor;
 - (b) respecto a Perú, el Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual, o su sucesor;
 - (c) respecto a Ecuador, el Ministerio de Comercio Exterior, o su sucesor; y
 - (d) respecto a la Parte UE, la Comisión Europea.

ARTICLE 46

Investigating Authority

For the purposes of this Section, 'investigating authority' means:

- (a) with respect to Colombia, the Ministry of Trade, Industry and Tourism, or its successor;
- (b) with respect to Peru, the National Institute for the Defense of Competition and Protection of Intellectual Property;
- (c) with respect to Ecuador, the Ministry of Foreign Trade, or its successor; and
- (d) with respect to the EU Party, the European Commission.

ARTÍCULO 46

Autoridades investigadoras

Para los efectos de esta Sección, «autoridad investigadora» significa:

- (a) con respecto a Colombia, el Ministerio de Comercio, Industria y Turismo, o su sucesor;
- (b) con respecto a Perú, el Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual, o su sucesor;
- (c) respecto a Ecuador, el Ministerio de Comercio Exterior, o su sucesor; y
- (d) respecto a la Parte UE, la Comisión Europea.

ARTICLE 48

Application of a Bilateral Safeguard Measure

1. Notwithstanding Section 2 (Multilateral Safeguard Measures), if as a result of concessions under this Agreement, a product originating in a Party is being imported into the territory of another Party in such increased quantities, in absolute terms or relative to domestic production, and under such conditions as to cause or threaten to cause serious injury to domestic producers of like or directly competitive products, the importing Party may adopt appropriate measures under the conditions and in accordance with the procedures laid down in this Section. (FOOTNOTE FOR ECUADOR)¹

¹ For the purposes of this article, for Ecuador the terms "threat of serious injury" and "serious injury" will also be understood as "threat of serious injury" and "serious injury" in an infant industry.

ARTÍCULO 48

Aplicación de una medida de salvaguardia bilateral

1. No obstante lo dispuesto en la Sección 2 (Medidas de Salvaguardia Multilateral), si como resultado de las concesiones en virtud del presente Acuerdo, las importaciones de un producto originario de una de las Partes al territorio de otra Parte han aumentado en tal cantidad, en términos absolutos o en relación con la producción nacional, y se realizan en condiciones tales que causan o amenazan causar daño grave a los productores nacionales de productos similares o directamente competidores, la Parte importadora podrá adoptar las medidas apropiadas en las condiciones y de conformidad con los procedimientos establecidos en la presente Sección. (NOTA AL PIE DE ECUADOR)¹

¹: A efectos de la aplicación de este artículo, para Ecuador los términos amenaza de daño grave y daño grave se entenderán también como amenaza de daño grave y daño grave en una industria naciente.

ARTICLE 54 ⁸(FOOTNOTE FOR ECUADOR)

Compensation

1. A Party seeking to extend a bilateral safeguard measure shall consult with the Party whose products are subject to the measure in order to mutually agree on appropriate compensation in the form of concessions having substantially equivalent trade effect. The importing Party shall provide an opportunity for such consultations no later than 30 days before the extension of the bilateral safeguard measure.

2. If consultations under paragraph 1 do not result in an agreement on compensation within 30 days of the offer to consult, and the importing Party decides to extend the safeguard measure, the Party whose products are subject to the safeguard measure may suspend the application of substantially equivalent concessions to the trade of the Party extending the measure.

⁸ For Ecuador the provisions of paragraph 2 shall apply if the measures in place surpass 3 years.

ARTÍCULO 54 ⁸(NOTA AL PIE DE ECUADOR)

Compensación

1. Una Parte que pretenda prorrogar una medida de salvaguardia bilateral consultará con la Parte cuyos productos son objeto de la medida con el fin de acordar mutuamente una compensación adecuada en la forma de concesiones que tengan un efecto comercial sustancialmente equivalentes. La Parte importadora proporcionará una oportunidad para tales consultas a más tardar 30 días antes de la prórroga de la medida de salvaguardia bilateral.

2. Si las consultas en virtud del párrafo 1 no resultan en un acuerdo sobre la compensación dentro de los 30 días a partir de la oferta para realizar consultas, y la Parte importadora decide prorrogar la medida de salvaguardia, la Parte cuyos productos son objeto de la medida de salvaguardia podrá suspender la aplicación de concesiones sustancialmente equivalentes al comercio de la Parte que prorroga la medida.

⁸: Para Ecuador las disposiciones del párrafo 2 aplican si las medidas en vigor superan los 3 años.

ARTICLE 57

Competent Authority

For the purpose of this Section, 'competent authority' means:

- (a) for Colombia, the Ministry of Trade, Industry and Tourism, or its successor;
- (b) for Peru, the Ministry of Foreign Trade and Tourism, or its successor;
- (c) for Ecuador, the Ministry of Foreign Trade, or its successor; and
- (d) for the EU Party, the European Commission.

ARTÍCULO 57

Autoridad competente

Para los efectos de esta Sección, «autoridad competente» significa:

- (a) con respecto a Colombia, el Ministerio de Comercio, Industria y Turismo, o su sucesor;
- (b) con respecto a Perú, el Ministerio de Comercio Exterior y Turismo, o su sucesor;
- (c) respecto a Ecuador, el Ministerio de Comercio Exterior, o su sucesor; y
- (d) respecto a la Parte UE, la Comisión Europea.

<p style="text-align: center;">ARTICLE 70</p> <p style="text-align: center;">Implementation</p> <p>1. The provisions of Article 59, subparagraph 2 (f), and Article 60 shall apply to Peru two years after the entry into force of this Agreement.</p> <p>2. The provisions of article 60 (Advance Rulings), with the exception of advance rulings on tariff classification, and of article 62 (Authorised Economic Operator) shall apply to Ecuador two years after the entry into force of this Agreement.</p>	<p style="text-align: center;">ARTÍCULO 70</p> <p style="text-align: center;">Implementación</p> <p>1. Las disposiciones del artículo 59, subpárrafo 2(f), y del artículo 60 se aplicarán a Perú dos años después de la entrada en vigor de este Acuerdo.</p> <p>2. Las disposiciones del artículo 60 (Resoluciones anticipadas), con la excepción de resoluciones anticipadas sobre clasificación arancelaria, y del artículo 62 (Operador económico autorizado) se aplicarán a Ecuador dos años después de la entrada en vigor de este Acuerdo.</p>
<p style="text-align: center;">ARTICLE 78</p> <p style="text-align: center;">Conformity Assessment and Accreditation</p> <p>1. The Parties recognise that there is a broad range of mechanisms to facilitate the acceptance in the territory of a Party of the results of conformity assessment procedures conducted in the territory of another Party. Accordingly, the Parties may agree:</p> <p style="padding-left: 40px;">(a) on acceptance of a declaration of conformity from the Supplier¹(FOOTNOTE FOR ECUADOR):</p> <p>1: As a conformity assessment procedure Ecuador shall accept a self-declaration of conformity (declaration from the supplier) with technical regulations of the European Union, as sufficient proof of conformity with Ecuadorian technical regulations. This recognition will remain in force until the Parties agree on a permanent mechanism to replace it within the Subcommittee on Technical Barriers to Trade.</p>	<p style="text-align: center;">ARTÍCULO 78</p> <p style="text-align: center;">Evaluación de la conformidad y acreditación</p> <p>1. Las Partes reconocen que existe un amplio rango de mecanismos para facilitar la aceptación en el territorio de una Parte de los resultados de los procedimientos de evaluación de la conformidad realizados en el territorio de otra Parte. En ese sentido, las Partes podrán convenir:</p> <p style="padding-left: 40px;">(a) en la aceptación de una declaración de conformidad del Proveedor¹(NOTA AL PIE DE ECUADOR):</p> <p>1: El Ecuador aceptará como mecanismo de evaluación de la conformidad la auto-declaración de conformidad (declaración del proveedor) con los reglamentos técnicos de la Unión Europea, como prueba suficiente de la conformidad con los reglamentos técnicos ecuatorianos. Este reconocimiento permanecerá en vigor en tanto las Partes acuerden un mecanismo permanente que lo sustituya en el marco del Subcomité de Obstáculos Técnicos al Comercio.</p>

<p style="text-align: center;">ARTICLE 113 National Treatment</p> <p>...</p> <p>4. In the sectors for which market access commitments are listed in Annex VII (List of Commitments on Establishment) by Ecuador, and subject to any conditions and qualifications set out therein, Ecuador shall grant to establishments and investors of the EU Party, with respect to all measures affecting establishment, treatment no less favourable than that it accords to its own like establishments and investors.</p>	<p style="text-align: center;">ARTÍCULO 113 Trato nacional</p> <p>...</p> <p>4. En los sectores para los cuales Ecuador ha listado compromisos de acceso a los mercados en el Anexo VII (Listas de compromisos sobre establecimiento), y con las condiciones y salvedades establecidas en el mismo, Ecuador otorgará a los establecimientos e inversionistas de la Parte UE, respecto a todas las medidas que afectan al establecimiento, un trato no menos favorable que el que otorgue a sus propios establecimientos e inversionistas similares.</p>
<p style="text-align: center;">ARTICLE 120 National Treatment</p> <p>...</p> <p>4. In the sectors where market access commitments are listed in Annex VIII (List of Commitments on Cross-Border Supply of Services) by Ecuador, and subject to any conditions and qualifications set out therein, Ecuador shall grant to services and service suppliers of the EU Party, with respect to all measures affecting the cross-border supply of services, treatment no less favourable than that it accords to its own like services and service suppliers.</p>	<p style="text-align: center;">ARTÍCULO 120 Trato nacional</p> <p>...</p> <p>4. En los sectores para los que Ecuador ha listado compromisos de acceso a los mercados en el Anexo VIII (Listas de compromisos sobre suministro transfronterizo de servicios), y con las condiciones y salvedades establecidas en el mismo, Ecuador otorgará a los servicios y proveedores de servicios de la UE, respecto a todas las medidas que afecten el suministro transfronterizo de servicios, un trato no menos favorable que el que otorgue a sus propios servicios y proveedores de servicios similares.</p>

ARTICLE 123

Definitions

...

(b) "specialists" means persons working within a juridical person who possess uncommon knowledge essential to the activity, research equipment, techniques, processes, procedures or management of the establishment. In assessing such knowledge, account shall be taken not only of knowledge specific to the establishment, but also of whether the person has a high level of qualification referring to a type of work or trade requiring specific technical knowledge, including membership of an accredited profession **FOOTNOTE FROM ECUADOR1**;

1: The Parties acknowledge that in Ecuador the membership of an accredited profession is not mandatory.

ARTÍCULO 123

Definiciones

...

(b) «especialistas» significa personas que trabajan en una persona jurídica y que poseen conocimientos singulares esenciales para la actividad, el equipo de investigación, las técnicas, los procesos, los procedimientos o la gestión del establecimiento. Al evaluar dichos conocimientos, se tendrán en cuenta no sólo los conocimientos que sean específicos del establecimiento, sino también si la persona posee un alto nivel de cualificación respecto a un tipo de trabajo o negocio que requiere conocimientos técnicos específicos, incluida la membresía de una asociación profesional acreditada **NOTA AL PIE DE ECUADOR1**;

1: Las Partes reconocen que en Ecuador la membresía a una asociación profesional acreditada no tiene carácter obligatorio.

ARTICLE 124

Key Personnel and Graduate Trainees

...

1. For every sector committed in accordance with Chapter 2 (Establishment) of this Title and subject to any reservations listed in Annex VII (List of Commitments on Establishment) or in Appendix 1 of Annex IX (Reservations Regarding Temporary Presence of Natural Persons for Business Purposes), each Party shall allow investors of another Party to employ in their establishment natural persons of that other Party, provided that such employees are key personnel or graduate trainees as defined in Article 123. The entry and temporary stay of key personnel and graduate trainees shall be for a period of up to three years **FOOTNOTE FROM ECUADOR1** for intra-corporate transferees, 90 days in any 12 month period for business visitors, and one year for graduate trainees.

1: For Colombia **and Ecuador**, the maximum length of stay for intra-corporate transferees is two years, renewable for an additional year. For Peru, the work contract may be up to three years. However, the length of stay for intra-corporate transferees is up to one year, renewable provided that the conditions which motivated its granting are maintained.

ARTÍCULO 124

Personal clave y practicantes con grado universitario

...

1. Para cada sector respecto del cual una Parte haya asumido compromisos de acuerdo con el Capítulo 2 (Establecimiento) del presente Título, y sujeto a toda reserva listada en el Anexo VII (Lista de compromisos sobre establecimiento) o en el Apéndice 1 del Anexo IX (Reservas sobre presencia temporal de personas físicas con fines de negocios), dicha Parte permitirá a los inversionistas de otra Parte que contraten en su establecimiento a personas físicas de esa otra Parte, siempre que dichos empleados sean personal clave o practicantes con grado universitario según está definido en el artículo 123. La entrada y estancia temporal del personal clave y de los practicantes con grado universitario será por un período de hasta tres años **NOTA AL PIE DE ECUADOR1** para las personas trasladadas entre empresas, 90 días en cualquier período de 12 meses para los visitantes de negocios y un año para los practicantes con grado universitario.

1: Para Colombia **y Ecuador**, el período máximo de estancia para las personas transferidas es de dos años, renovables por un año adicional. Para Perú, el contrato de trabajo puede ser hasta por tres años. Sin embargo, el período de permanencia para las personas transferidas es de hasta un año, renovable, siempre que se mantengan las condiciones que motivaron su otorgamiento.

ARTICLE 126
Contractual Services Suppliers

...

4. Ecuador and the EU Party shall allow the supply of services into their territory through presence of natural persons, by contractual services suppliers of the EU Party and Ecuador respectively subject to the conditions specified in paragraph 4 and in Appendix 2 of Annex IX (Reservations Regarding Temporary Presence of Natural Persons for Business Purposes) for each of the following sectors:

- a) legal advisory services in respect of public international law and foreign law; in the case of the EU Party, European Union law (hereinafter referred to "EU law") shall not be considered as public international law or foreign law;
- b) accounting, and book-keeping services;
- c) architectural services;
- d) urban planning and landscape architectural services;
- e) engineering services;
- f) integrated engineering services;
- g) medical (including psychologists) and dental services;
- h) veterinary services;
- i) computer and related services;
- j) market research and opinion polling;

ARTÍCULO 126
Proveedores de servicios contractuales

...

4. Ecuador y la Parte UE permitirán el suministro de servicios en su territorio mediante la presencia de personas físicas, por proveedores de servicios contractuales de la Parte UE y Ecuador respectivamente, en las condiciones que se especifican en el párrafo 4 y en el Apéndice 2 del Anexo IX (Reservas sobre presencia temporal de personas físicas con fines de negocios) para cada uno de los sectores siguientes:

- a) servicios de asesoría jurídica en materia de Derecho Internacional Público y Derecho extranjero (en el caso de la Parte UE, el Derecho de la Unión Europea (en adelante, el «Derecho de la UE») no se considerará como Derecho Internacional Público o Derecho extranjero)
- b) Servicios de contabilidad, y teneduría de libros
- c) Servicios de arquitectura
- d) Servicios de planificación urbana y de arquitectura paisajística
- e) Servicios de ingeniería
- f) Servicios integrados de ingeniería
- g) Servicios médicos (incluye psicólogos) y dentales
- h) Servicios veterinarios
- i) Servicios de informática y servicios conexos

- k) management consulting services;
- l) services related to management consulting;
- m) design services;
- n) chemical engineering, pharmaceuticals, and photochemistry;
- o) services in cosmetics technology;
- p) specialised services in technology, engineering, marketing and sales for the automotive sector;
- q) commercial design services and marketing for the fashion textile industry, garments, footwear and articles; and
- r) maintenance and repair of equipment, including transportation equipment notably in the context of an after-sales or after-lease services contract.

- j) Servicios de investigación de mercados y realización de encuestas de la opinión pública
- k) Servicios de consultoría en administración
- l) Servicios relacionados con la consultoría en administración
- m) Servicios de diseño
- n) Servicios en ingeniería química, farmacéutica, fotoquímica
- o) Servicios en tecnología cosmética
- p) Servicios especializados en tecnología, ingeniería, mercadeo y ventas para el sector automotriz.
- q) Servicios de diseño comercial y mercadeo para la industria textil, de la confección, del calzado y de sus manufacturas; y
- r) Mantenimiento y reparación de equipos, incluidos los equipos de transporte, especialmente en el contexto de un contrato de servicios de posventa o de post arrendamiento.

ARTICLE 127

Independent Professionals

...

4. Ecuador and the EU Party shall allow the supply of services into their territory by independent professionals of the EU Party and Ecuador respectively through presence of natural persons, subject to the conditions specified in the paragraph 4 and in Appendix 2 of Annex IX (Reservations Regarding Temporary Presence of Natural Persons for Business Purposes) for each of the following sectors:

- a) legal advisory services in respect of public international law and foreign law (in the case of the EU Party, "EU law" shall not be considered as public international law or foreign law);
- b) architectural services;
- c) engineering services;
- d) integrated engineering services;
- e) computer and related services;
- f) market research and opinion polling;
- g) management consulting services;
- h) services related to management consulting; and
- i) specialised services in technology, engineering, marketing and sales for the automotive sector.

ARTÍCULO 127

Profesionales independientes

...

4. Ecuador y la Parte UE permitirán el suministro de servicios en sus territorios por profesionales independientes de la Parte UE y Ecuador respectivamente, mediante la presencia de personas físicas, en las condiciones que se especifican en el párrafo 4 y en el Apéndice 2 del Anexo IX (Reservas sobre presencia temporal de personas físicas con fines de negocios) para cada uno de los sectores siguientes:

- a) Servicios de asesoría jurídica en materia de Derecho Internacional Público y Derecho extranjero (en el caso de la Parte UE, el Derecho de la Unión Europea (en adelante, el «Derecho de la UE») no se considerará como Derecho Internacional Público o Derecho extranjero)
- b) Servicios de arquitectura
- c) Servicios de ingeniería
- d) Servicios integrados de ingeniería
- e) Servicios de informática y servicios conexos
- f) Servicios de investigación de mercados y realización de encuestas de la opinión pública
- g) Servicios de consultoría en administración
- h) Servicios relacionados con la consultoría en administración, y
- i) Servicios especializados en tecnología, ingeniería, mercadeo y ventas para el sector automotriz.

ARTICLE 128

Short Term Visitors for Business Purposes

...

1. The Parties shall endeavour to facilitate, in conformity with their respective legislation, the entry and temporary stay in their territories of short term visitors for business purposes with a view to carrying out the following activities **FOOTNOTE FROM ECUADOR1**:

1: The activities listed under subparagraphs (c) and (d) only apply between Colombia **and Ecuador, on the one hand,** and the EU Party, **on the other hand.**

ARTÍCULO 128

Personas en visita breve de negocios

...

1. Las Partes procurarán facilitar, de conformidad con su legislación respectiva, la entrada y estancia temporal en sus territorios de personas en visita breve de negocios con miras a llevar a cabo las siguientes actividades **NOTA AL PIE DE ECUADOR1**:

1: Las actividades listadas en los subpárrafos (c) y (d) sólo aplican entre Colombia **y Ecuador, por un lado,** y la Parte UE, **por el otro.**

ARTICLE 137

Individual Licences

1. A Party shall only require an individual licence for services within the scope of the universal service FOOTNOTE FROM ECUADOR1.

1: In Colombia, the official postal operator or concessionary is a juridical person which supplies the universal postal service under a concession contract. The remaining postal services are subject to an expedited licensing regime administered by the Ministry of Information and Communications Technology. In Peru, the designated postal operator is a juridical person which under a concession granted by law, and with no exclusivity, has the obligation to supply the postal service in the whole country. The other postal services are subject to a permit regime granted by the Ministry of Transportation and Communications. In Ecuador, the legal framework foresees the participation of the official postal operator under a concession granted by law, and with no exclusivity, which supplies universal postal services in the whole country. The other postal services are subject to a regime of permit registration granted by the National Postal Agency.

ARTÍCULO 137

Licencias individuales

1. Una Parte sólo exigirá una licencia individual para los servicios que se encuentran dentro del ámbito del servicio universal NOTA AL PIE DE ECUADOR1.

1: En Colombia, el operador postal oficial o concesionario es una persona jurídica que suministra el servicio postal universal mediante contrato de concesión. Los demás servicios postales están sujetos a un régimen de licenciamiento expedito administrado por el Ministerio de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones. En el Perú, el operador postal designado es una persona jurídica que, mediante concesión otorgada por ley, y sin exclusividad, tiene la obligación de suministrar el servicio postal en todo el país. Los demás servicios postales están sujetos a un régimen de habilitación otorgado por el Ministerio de Transportes y Comunicaciones. En el Ecuador, el régimen prevé la participación del operador postal oficial que suministra el servicio postal universal bajo licencia otorgada por ley y sin exclusividad con cobertura nacional. Los demás servicios postales están sujetos a un régimen de registro para habilitación otorgado por la Agencia Nacional Postal.

ARTICLE 139

Scope of Application

This Section sets out the principles of the regulatory framework for telecommunications services, other than broadcasting, committed pursuant to Chapters 2 (Establishment), 3 (Cross-Border Supply of Services) and 4 (Temporary Presence of Natural Persons for Business Purposes). FOOTNOTE FROM ECUADOR¹.

1: Between the EU Party and Ecuador, this Section shall also apply to value added telecommunications services. For greater certainty and for the purposes of this Section and Annex VII (List of Commitments on Establishment) and Annex VIII (List of Commitments on Cross-Border Supply of Services), for Ecuador and the EU Party, 'value added telecommunications services' are telecommunications services for which suppliers 'add value' to the customer's information by enhancing its form or content or by providing for its storage and retrieval.

ARTÍCULO 139

Ámbito de aplicación

Esta Sección establece los principios del marco reglamentario para los servicios de telecomunicaciones, distintos a los de difusión, respecto de los cuales las Partes hayan asumido compromisos de conformidad con los Capítulos 2 (Establecimiento), 3 (Suministro transfronterizo de servicios) y 4 (Presencia temporal de personas físicas con fines de negocios) NOTA AL PIE DE ECUADOR¹.

1: Entre la Parte UE y Ecuador, esta Sección también aplicará a los servicios de telecomunicaciones de valor agregado. Para mayor certeza y para los efectos de esta Sección y del Anexo VII (Lista de Compromisos sobre Establecimiento) y el Anexo VIII (Lista de Compromisos sobre Suministro Transfronterizo de Servicios), para Ecuador y la Parte UE, los servicios de telecomunicaciones de valor agregado son los servicios de telecomunicaciones respecto de los cuales los proveedores «añaden valor» a la información del cliente, mejorando su forma o contenido o mediante su almacenamiento y recuperación.

ARTICLE 142 FOOTNOTE FROM ECUADOR1

Additional Obligations of Major Suppliers

1: This Article is not part of the commitments assumed between Peru and the EU Party under this Agreement without prejudice to the domestic legislation of each Party. For Colombia and Ecuador, on the one hand, and the EU Party, on the other hand, this Article shall only apply to telecommunication services that involve the real-time transmission of customer-supplied information between two or more points without any end-to-end change in the form or content of the customer's information.

ARTÍCULO 142 NOTA AL PIE DE ECUADOR1

Obligaciones adicionales de los proveedores importantes

1: Las disposiciones de este artículo no forman parte de los compromisos asumidos entre Perú y la Parte UE en virtud de este Acuerdo, sin perjuicio de la legislación nacional de cada Parte. Para Colombia y Ecuador, por un lado, y la Parte UE, por el otro, las obligaciones de este artículo sólo cubren los servicios de telecomunicaciones que involucren la transmisión en tiempo real de la información suministrada por el usuario entre dos o más puntos sin ningún cambio de punto a punto en la forma o contenido de la información del usuario.

ARTICLE 154

Prudential Carve-Out

1. Notwithstanding other provisions of this Title or Title V (Current Payments and Movements of Capital), a Party may adopt or maintain for prudential reasons FOOTNOTE FROM ECUADOR1, measures such as:

1: It is understood that the term 'prudential reasons' may include the maintenance of the safety, soundness, integrity or financial responsibility of individual financial service suppliers.

ARTÍCULO 154

Excepción cautelar

1. No obstante las demás disposiciones de este Título o del Título V (Pagos corrientes y movimiento de capitales), una Parte podrá adoptar o mantener medidas por motivos prudenciales NOTA AL PIE DE ECUADOR1, tales como:

1: Se entiende que el término "motivos cautelares" podrá incluir el mantenimiento de la seguridad, solidez, integridad o responsabilidad financiera de cada proveedor de servicios financieros

ARTICLE 167
General Exceptions

1. Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination between the Parties, or a disguised restriction on establishment or cross-border supply of services, nothing in this Title and Title V (Current Payments and Capital Movements) shall be construed to prevent the adoption or enforcement by any Party of measures:

...

(e) necessary to secure compliance with laws or regulations which are not inconsistent with the provisions of this Title and Title V (Current Payments and Capital Movements) FOOTNOTE FROM ECUADOR1, including those relating to:

1: For greater certainty, in the case of Peru and Ecuador, the execution of measures that prevent a monetary transfer through the equitable, non-discriminatory and good faith application of Peruvian and Ecuadorian Laws, respectively, relating to:

- (a) bankruptcy, insolvency, or the protection of the rights of creditors;
- (b) issuing, trading, or dealing in securities, futures, options, or derivatives;
- (c) criminal or penal offences;
- (d) financial reporting or record keeping of transfers when necessary to assist law enforcement or financial regulatory authorities; or
- (e) ensuring compliance with judicial or administrative orders or

ARTÍCULO 167
Excepciones generales

1. A condición de que dichas medidas no se apliquen de forma que constituya un medio de discriminación arbitraria o injustificable entre las Partes cuando prevalezcan condiciones similares, o una restricción encubierta del establecimiento o el suministro transfronterizo de servicios, ninguna de las disposiciones de este Título y del Título V (Pagos corrientes y movimientos de capital) se interpretará en el sentido de impedir que una Parte adopte o aplique medidas:

...

(e) necesarias para garantizar el cumplimiento de leyes o regulaciones que no son incompatibles con las disposiciones de este Título y el Título V (Pagos corrientes y movimientos de capital) NOTA AL PIE DE ECUADOR1, incluidas aquellas relacionadas con:

1: Para mayor certeza, en el caso de Perú y Ecuador, no se considerará incompatible con las disposiciones de este Título y el Título V (Pagos Corrientes y Movimientos de Capital), la ejecución de medidas que impidan una transferencia monetaria mediante la aplicación equitativa, no discriminatoria y de buena fe de las leyes peruanas y ecuatorianas, respectivamente, relativas a:

- (a) la quiebra, la insolvencia, o la protección de los derechos de los acreedores;
- (b) la emisión, comercio o transacción de valores, futuros, opciones o instrumentos derivados;
- (c) infracciones criminales o penales;
- (d) informes financieros o el mantenimiento de registros de transferencias, cuando sea necesario para colaborar con el cumplimiento de la ley o

<p>rulings in judicial or administrative proceedings.</p>	<p>con las autoridades reguladoras de asuntos financieros; o (e) la garantía del cumplimiento de órdenes o decisiones judiciales o administrativas.</p>
<p style="text-align: center;">ARTICLE 170 Safeguard Measures</p> <p>1. In the case of Colombia, where, in exceptional circumstances, payments and capital movements cause, or threaten to cause, serious difficulties for the operation of exchange rate policy or monetary policy in Colombia, Colombia may adopt safeguard measures with regard to capital movements for a period not exceeding one year. These safeguard measures may be maintained beyond such period of time for justified reasons when it is necessary to overcome the exceptional circumstances that led to their application. In such event, Colombia shall present in advance to the other Parties the reasons that justify their maintenance.</p> <p>XX. In the case of Ecuador, where, in exceptional circumstances, payments and capital movements cause, or threaten to cause, serious difficulties to the liquidity of the Ecuadorian economy, Ecuador may adopt safeguard measures with regard to capital movements for a period not exceeding one year. These safeguard measures may be maintained beyond such period of time for justified reasons when it is necessary to overcome the exceptional circumstances that led to their application. In such event, Ecuador shall present in advance to the other Parties the reasons that justify their maintenance.</p>	<p style="text-align: center;">ARTÍCULO 170 Medidas de salvaguardia</p> <p>1. Para Colombia, cuando, en circunstancias excepcionales, los pagos y movimientos de capital, causen o amenacen con causar serias dificultades en el funcionamiento de la política cambiaria o política monetaria en Colombia, Colombia podrá adoptar medidas de salvaguardia con respecto a los movimientos de capital, por un período que no exceda un año. Estas medidas de salvaguardia podrán mantenerse más allá de dicho plazo por razones justificadas, cuando ello sea necesario para superar las circunstancias excepcionales que llevaron a su aplicación. En ese caso, Colombia deberá presentar anticipadamente a las otras Partes las razones que justifican su mantenimiento.</p> <p>XX. Para Ecuador, cuando en circunstancias excepcionales, los pagos y movimientos de capital, causen o amenacen causar serias dificultades en la liquidez de la economía ecuatoriana, Ecuador podrá adoptar medidas de salvaguardia con respecto a los movimientos de capital, por un período que no exceda un año. Estas medidas de salvaguardia podrán mantenerse más allá de dicho plazo por razones justificadas, cuando ello sea necesario para superar las circunstancias excepcionales que llevaron a su aplicación. En este caso, Ecuador deberá presentar anticipadamente a las otras Partes las razones que justifican su mantenimiento.</p>

ARTICLE 202

International Agreements

1. The Parties shall abide by the rights and obligations existing under the Paris Convention and the TRIPS Agreement.
2. The European Union and Colombia shall accede to the Protocol Relating to the Madrid Agreement Concerning the International Registration of Marks adopted at Madrid on 27 June 1989 (hereinafter referred to as the 'Madrid Protocol') within 10 years from the signature of this Agreement. Peru and Ecuador shall make all reasonable efforts to adhere to the Madrid Protocol.
3. The European Union and Peru shall make all reasonable efforts to comply with the Trademark Law Treaty adopted in Geneva on 27 October 1994 (hereinafter referred to as the 'Trademark Law Treaty'). Colombia and Ecuador shall make all reasonable efforts to adhere to the Trademark Law Treaty.

ARTÍCULO 202

Acuerdos internacionales

1. Las Partes observarán los derechos y obligaciones existentes en virtud del Convenio de Paris y el Acuerdo sobre los ADPIC.
2. La Unión Europea y Colombia se adherirán al Protocolo concerniente al Arreglo de Madrid relativo al Registro Internacional de Marcas adoptado en Madrid el 27 de junio de 1989 (en adelante el «Protocolo de Madrid») en un plazo de 10 años contados desde la firma de este Acuerdo. Perú y Ecuador harán todos los esfuerzos razonables para adherir al Protocolo de Madrid.
3. La Unión Europea y Perú harán todos los esfuerzos razonables para cumplir con el Tratado sobre el Derecho de Marcas adoptado en Ginebra el 27 de octubre de 1994(en adelante el «Tratado sobre el Derecho de Marcas»). Colombia y Ecuador harán todos los esfuerzos razonables para adherir al Tratado sobre el Derecho de Marcas.

SECTION 6 – PROTECTION OF DATA OF CERTAIN REGULATED PRODUCTS

ARTICLE 231

1. Each Party shall protect undisclosed test or other data related to safety and efficacy of pharmaceutical products¹ and agricultural chemical products, in accordance with Article 39 of the TRIPS Agreement and its domestic legislation.

2. According to paragraph 1, and subject to paragraph 4, when a Party requires, as a condition for approving the marketing of pharmaceutical or of agricultural chemical products which contain new chemical entities, the submission of undisclosed test or other data related to safety and efficacy, that Party shall grant an exclusivity period normally of five years from the date of marketing approval in the territory of that Party for pharmaceutical products, and 10 years for agricultural chemical products, period during which a third party may not commercialise a product based on such data, unless he/she presents proof of the explicit consent of the holder of the protected information or his/her own test data. (FOOTNOTE FOR ECUADOR)²

1: For Colombia and the EU Party, this protection will include data protection of biological and biotechnology products. For Peru and Ecuador, the protection of the undisclosed information of such products shall be granted against disclosure and the practices that are contrary to honest commercial practices, in accordance with Article 39.2 of the TRIPS Agreement, in absence of specific legislation regarding thereof.

2 For Ecuador this provision shall apply five years after the entry into force of this Agreement.

SECCIÓN 6 – PROTECCIÓN DE DATOS PARA CIERTOS PRODUCTOS REGULADOS

ARTÍCULO 231

1. Cada Parte protegerá los datos de prueba u otros no divulgados sobre seguridad y eficacia de productos farmacéuticos¹ y productos químicos agrícolas, de conformidad con el artículo 39 del Acuerdo sobre los ADPIC y con su legislación nacional.

2. De conformidad con el párrafo 1, y con sujeción al párrafo 4, cuando una Parte exija, como condición para aprobar la comercialización de productos farmacéuticos o químicos agrícolas que contengan nuevas entidades químicas, la presentación de datos de prueba u otros no divulgados sobre seguridad y eficacia, esa Parte otorgará un período de exclusividad de normalmente cinco años desde la fecha de aprobación de comercialización en el territorio de dicha Parte para productos farmacéuticos, y 10 años para productos químicos agrícolas, período durante el cual un tercero no podrá comercializar un producto basado en tales datos, a menos que presente prueba del consentimiento expreso del titular de la información protegida o sus propios datos de prueba (NOTA AL PIE ECUADOR)²

1 En los casos de Colombia y la Parte UE, esta protección incluirá la protección de datos de productos biológicos y biotecnológicos. En el caso de Perú y Ecuador, la protección de la información no divulgada de dichos productos se otorgará contra la divulgación y las prácticas contrarias a los usos comerciales honestos, de conformidad con el artículo 39.2 del Acuerdo sobre los ADPIC, en ausencia de legislación específica respecto de los mismos.

2 Para el Ecuador esta disposición regirá a partir de los cinco años después de la fecha de entrada en vigor del Acuerdo.

SECTION 7 – PLANT VARIETIES

ARTICLE 232

The Parties shall cooperate to promote and ensure the protection of plant varieties based on the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants (hereinafter referred to as ‘UPOV Convention’), as revised on 19 March 1991 (FOOTNOTE FROM ECUADOR)¹, including the optional exception to the right of the breeder as referred to in Article 15(2) of such Convention.

¹ At the moment of signature of this Agreement, the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants of 2 December 1961, revised on 23 October 1978, applies for Ecuador.

SECCIÓN 7 – VARIEDADES VEGETALES

ARTÍCULO 232

Las Partes cooperarán para promover y garantizar la protección de las variedades vegetales sobre la base de la Convención Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (en adelante «UPOV»), revisada el 19 de marzo de 1991 (NOTA AL PIE ECUADOR)¹, incluida la posibilidad de excepción al derecho de obtentor a que se refiere en el artículo 15(2) de dicha Convención

¹ Al momento de la firma del Acuerdo para Ecuador rige el Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales de 2 de diciembre 1961 revisado el 23 de octubre de 1978.

ARTICLE 258
Definitions

1. For the purposes of this Title:

— ‘competition authority’ and ‘competition authorities’ mean:

- (a) for the EU Party, the European Commission; and,
- (b) for Colombia, Ecuador and Peru, their respective national competition authorities.

— ‘competition laws’ means:

(a) for the EU Party, Articles 101, 102 and 106 of the Treaty on the Functioning of the European Union, Council Regulation (EC) No 139/2004 of 20 January 2004 on the control of concentrations between undertakings (the EC Merger Regulation), and their implementing regulations and amendments;

(b) for Colombia, Ecuador and Peru, the following, as appropriate:

- (i) domestic laws (FOOTNOTE FOR ECUADOR)¹ related to competition adopted or maintained in compliance with Article 260, and their implementing regulations and amendments; and/or
- (ii) Andean Community legislation applying in Colombia, Ecuador or Peru and its implementing regulations and amendments;

2. Nothing in this Article shall affect competences assigned by the Parties to their respective regional and national authorities for the effective and coherent implementation of their respective competition laws.

¹ For Ecuador, article 336 of the Political Constitution of Ecuador establishing the obligation for the State to ensure transparency and efficiency in the markets and foster competition, and the Organic Law of Regulation and Control of Market Forces.

ARTÍCULO 258
Definiciones

1. Para los efectos del presente Título:

— «autoridad de competencia» y «autoridades de competencia» significa:

- (a) para la Parte UE, la Comisión Europea; y
- (b) para Colombia, Ecuador y Perú, sus respectivas autoridades nacionales de competencia;

— «leyes de competencia» significa:

(a) para la Parte UE, los artículos 101, 102 y 106 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, el Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo, de 20 de enero de 2004, sobre el control de concentraciones entre empresas (Reglamento comunitario de concentraciones), y sus reglamentos de aplicación y modificaciones;

(b) para Colombia, Ecuador y Perú, las siguientes, según corresponda:

- (i) las leyes nacionales (NOTA AL PIE ECUADOR)¹ relativas a la competencia adoptadas o mantenidas en concordancia con el artículo 260, y sus reglamentos de aplicación y modificaciones; y/o
- (ii) la legislación de la Comunidad Andina que sea de aplicación en Colombia, Ecuador o Perú, y sus reglamentos de aplicación y modificaciones.

2. Nada de lo dispuesto en este artículo afectará las competencias asignadas por las Partes a sus autoridades regionales y nacionales respectivas para la aplicación eficaz y coherente de sus respectivas leyes de competencia.

¹ Para el Ecuador, el artículo 336 de la Constitución Política del Ecuador, que establece la obligación del Estado de asegurar la transparencia y eficiencia en los mercados y fomentar la competencia, y la Ley Orgánica de Regulación y Control del Poder de Mercado.

ARTICLE 278

Scientific Information

The Parties recognise the importance, when preparing and implementing measures aimed at protecting health and safety at work or the environment which affect trade between the Parties, of taking into account scientific and technical information and relevant international standards, guidelines or recommendations, while acknowledging that, where there are threats of serious or irreversible damage, the lack of full scientific certainty should not be used as a reason for postponing protective measures.¹

1 Peru and Ecuador interpret this Article against the background of Principle 15 of the Rio Declaration on Environment and Development.

ARTÍCULO 278

Información científica

Las Partes reconocen la importancia, al preparar y ejecutar las medidas dirigidas a proteger la salud y seguridad en el trabajo o el medio ambiente que afecten al comercio entre las Partes, de tener en cuenta la información científica y técnica, y las normas, directrices o recomendaciones internacionales pertinentes, al mismo tiempo que reconocen que cuando hay amenazas de daños serios o irreversibles, la falta de certeza científica absoluta no debería ser usada como razón para postergar medidas protectoras¹.

1 Perú y Ecuador interpretan este artículo teniendo en cuenta el Principio 15 de la Declaración de Río sobre Medioambiente y Desarrollo como referencia

ARTICLE 304

List of Arbitrators

1. The Trade Committee shall establish at its first meeting a list of ~~25~~ 30 individuals who are willing and able to serve as arbitrators. Each Party shall propose five individuals to serve as arbitrators. The Parties shall also select by mutual agreement 10 individuals who are not nationals of any of the Parties, and who shall act as chairperson of the arbitration panel.
2. The Trade Committee shall ensure that the list established in accordance with paragraph 1 is always complete. In any event, the list may be used in accordance with Article 303 even if it is not complete.
3. The arbitrators shall have specialised knowledge or experience in law, international trade, or in the settlement of disputes under international trade agreements. They shall be independent, impartial, shall have neither a direct nor indirect relationship with any of the Parties, and shall not receive instructions from any Party or from any organisation. The arbitrators shall comply with the code of conduct established in accordance with this Title (hereinafter referred to as 'Code of Conduct').
4. The Trade Committee shall establish, furthermore, additional lists of ~~12~~ 15 individuals with sectorial experience on specific subjects covered by this Agreement. To that effect, each Party shall nominate three individuals to serve as arbitrators. The Parties, by mutual agreement, shall select three candidates to chair the arbitration panel who are not nationals of any of the Parties. Each party to the dispute may choose to designate its arbitrator among those proposed by any of the Parties for a sectorial list. When resorting to the selection procedure established in Article 303 paragraph 3, the Chair of the Trade Committee, or his/her delegate, may use a sectorial list upon agreement of the parties to the dispute.

ARTÍCULO 304

Lista de árbitros

1. El Comité de Comercio establecerá en su primera reunión, una lista de ~~25~~ 30 personas que deseen y puedan ejercer como árbitros. Cada Parte propondrá a cinco personas para que ejerzan de árbitros. Las Partes también seleccionarán de mutuo acuerdo a 10 personas que no sean nacionales de ninguna de las Partes y quienes actuarán como presidente del grupo arbitral.
2. El Comité de Comercio se asegurará de que la lista establecida de conformidad con el párrafo 1 siempre esté completa. En cualquier caso, la lista podrá ser utilizada de conformidad con el artículo 303 aún estando incompleta.
3. Los árbitros tendrán conocimientos especializados o experiencia en derecho, comercio internacional, o en la solución de controversias derivadas de acuerdos comerciales internacionales. Serán independientes, imparciales, no tendrán vinculación directa o indirecta con ninguna de las Partes, y no recibirán instrucciones de ninguna de las Partes o de ninguna organización. Los árbitros cumplirán con el código de conducta establecido de conformidad con este Título (en adelante, el «Código de Conducta»).
4. El Comité de Comercio establecerá además, listas adicionales de ~~12~~ 15 personas que cuenten con experiencia sectorial en asuntos específicos que abarque el presente Acuerdo. Al efecto, cada Parte propondrá tres personas para que ejerzan como árbitros. Las Partes seleccionarán de mutuo acuerdo tres candidatos para presidente de grupo arbitral que no sean nacionales de ninguna de las Partes. Cada parte en la controversia podrá optar por seleccionar a su árbitro entre los propuestos por cualquiera de las Partes para una lista sectorial. Cuando se recurra al procedimiento de selección establecido en el artículo 303, párrafo 3, el Presidente del Comité de Comercio, o su delegado, podrá usar una lista sectorial por acuerdo de las partes en la controversia.

ARTICLE 324

Objectives

1. The Parties agree to strengthen cooperation that contributes to the implementation of this Agreement and to make the most of it with the aim of optimising its results, expanding opportunities and obtaining the greatest benefits for the Parties. This cooperation shall be developed within the legal and institutional framework governing cooperation relations between the Parties, one of the main objectives of which is to boost sustainable economic development that enables to achieve greater levels of social cohesion and, in particular, to reduce poverty.
2. To achieve the objectives referred to in paragraph 1, the Parties agree to attach particular importance to cooperation initiatives aimed at:
 - (a) improving and creating new trade and investment opportunities, fostering competitiveness and innovation, as well as the modernisation of production, trade facilitation and the transfer of technology;
 - (b) promoting the development of Micro and SMEs, using trade as a tool for reducing poverty;
 - (c) promoting fair and equitable trade, facilitating access to the benefits of this Agreement for all production sectors, the weakest in particular;
 - (d) strengthening commercial and institutional capacities in this field, for the implementation of this Agreement (FOOTNOTE FOR ECUADOR)¹ and making the most of it; and
 - (e) addressing the needs of cooperation identified in other parts of this Agreement. (FOOTNOTE FOR ECUADOR)²

ARTÍCULO 324

Objetivos

1. Las Partes acuerdan fortalecer la cooperación que contribuya a la implementación y el aprovechamiento de este Acuerdo, con el fin de optimizar sus resultados, expandir las oportunidades y obtener los mayores beneficios para las Partes. Esta cooperación será desarrollada en el marco jurídico e institucional que regula las relaciones de cooperación entre las Partes, que tiene como uno de sus principales objetivos el impulsar un desarrollo económico sostenible que permita alcanzar mayores niveles de cohesión social y, en particular, reducir la pobreza.
2. Para lograr los objetivos a los que hace referencia el párrafo 1, las Partes acuerdan prestar particular importancia a las iniciativas de cooperación dirigidas a:
 - (a) mejorar y crear nuevas oportunidades de comercio e inversión, fomentando la competitividad y la innovación, así como la modernización productiva, la facilitación del comercio y la transferencia de tecnología;
 - (b) promover el desarrollo de las MIPYMES, usando al comercio como una de las herramientas para la reducción de la pobreza;
 - (c) promover un comercio justo y equitativo, facilitando el acceso a los beneficios del presente Acuerdo por todos los sectores productivos, en particular los más débiles;
 - (d) fortalecer las capacidades comerciales e institucionales en este ámbito para la implementación y aprovechamiento del presente Acuerdo (NOTA AL PIE DE ECUADOR)¹; y
 - (e) atender las necesidades de cooperación que hayan sido identificadas en otras partes de este Acuerdo. ; (NOTA AL PIE DE ECUADOR)²

¹ Ecuador underlines that such initiatives should also contribute towards the strengthening of production capacities and towards sustainable economic development of the Parties.

² In this context, Ecuador underlines the importance of also considering projects related to Title III, Chapter 4 of the Agreement.

1 Ecuador subraya que estas iniciativas deben también contribuir al fortalecimiento de las capacidades productivas y al desarrollo económico sostenible de las partes.

2 En este contexto, Ecuador subraya la importancia de considerar también proyectos relacionados con el Título III Capítulo 4 del Acuerdo